

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 9

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - 2Chr 9 - 12

אַמל'כַּתְּ-שֶׁבַע שָׁמְעָה אֶת-שֵׁמֶע שְׁלֹמֹה
 וַתָּבוֹא לְנִסּוֹת אֶת-שֵׁלֹמֹה בְּחִידוֹת בִּירוּשָׁלַם בְּחִיל כְּבֹד מְאֹד
 וּגְמָלִים נִשְׂאִים בְּשָׁמִים וְזָהָב לָרֹב וְאַבְנֵי יָקָרָה
 וַתָּבוֹא אֶל-שֵׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר עִמּוֹ אֵת כָּל-אֲשֶׁר הָיָה עִם-לִבָּבָהּ׃

1. umal'kath-Sh'ba' sham'`ah 'eth-shema` Sh'lomoh watabo' l'nasoth 'eth-Sh'lomoh b'chidoth biY'rushalam b'chayil kated m'od ug'malim nos'im b'samim w'zahab larob w'eben y'qarah watabo' 'el-Sh'lomoh wat'daber `imo 'eth kal-'asher hayah `im-l'babah.

2Chr9:1 Now when the queen of Sheba heard of the fame of Shelomoh, she came to test Shelomoh with difficult questions to Yerushalam, with a very great train, with camels carrying spices and gold in abundance and precious stones; and when she came to Shelomoh, she spoke with him all that was on her heart.

<9:1> Καὶ βασίλισσα Σαβα ἤκουσεν τὸ ὄνομα Σαλωμων καὶ ἦλθεν τοῦ πειράσαι Σαλωμων ἐν αἰνίγμασιν εἰς Ἱερουσαλημ ἐν δυνάμει βαρεῖα σφόδρα καὶ κάμηλοι αἴρουναι ἀρώματα καὶ χρυσίον εἰς πλήθος καὶ λίθον τίμιον καὶ ἦλθεν πρὸς Σαλωμων καὶ ἐλάλησεν πρὸς αὐτὸν πάντα, ὅσα ἐν τῇ ψυχῇ αὐτῆς.

1 Kai basilissa Saba ekousen to onoma Salomōn
And the queen of Sheba heard the name Solomon,
kai elthen tou peirasai Salomōn en ainigmasin eis Ierusalēm
and she came to test Solomon with enigmas, unto Jerusalem,
en dymeai bareia sphodra kai kamēloi airousai arōmata
with force heavy an exceedingly, and camels carrying aromatics,
kai chrysiōn eis plēthos kai lithon timion kai elthen pros Salomōn
and gold in multitude, and stone valuable. And she came to Solomon,
kai elalēsen pros auton panta, hosa en tē psychē autēs.
and she spoke to him all as much as was in her soul.

בּוֹיָגָד-לָהּ שֵׁלֹמֹה אֶת-כָּל-הַבְּרִיָּה
 וְלֹא-נִעְלָם הַדָּבָר מִשֵּׁלֹמֹה אֲשֶׁר לֹא הִגִּיד לָהּ׃

2. wayaged-lah Sh'lomoh 'eth-kal-d'bareyah w'lo'-ne`lam dabar miSh'lomoh 'asher lo' higid lah.

2Chr9:2 Shelomoh told her all her matters;
nothing was hidden from Shelomoh which he did not explain to her.

<2> καὶ ἀνήγγειλεν αὐτῇ Σαλωμων πάντας τοὺς λόγους αὐτῆς,
καὶ οὐ παρήλθεν λόγος ἀπὸ Σαλωμων, ὃν οὐκ ἀπήγγειλεν αὐτῇ.

2 kai anēggeilen autē Salōmōn pantas tous logous autēs,
And announced to her Solomon all her words,

kai ou parēlthen logos apo Salōmōn, hon ouk apēggeilen autē.
and not went by a word from Solomon which he did not report to her.

גַּוְיָרָא מְלִכְתָּ-נְשָׂא אֵת חֻכְמַת שְׁלֹמֹה וְהַבִּית אֲשֶׁר בָּנָה:
אָשֶׁר יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ

3. watere' mal'kath-sh'ba' 'eth chak'math sh'lomoh w'habayith 'asher banah.

2Chr9:3 When the queen of Sheba had seen the wisdom of Shelomoh,
the house which he had built,

<3> καὶ εἶδεν βασίλισσα Σαβα τὴν σοφίαν Σαλωμων καὶ τὸν οἶκον, ὃν ᾠκοδόμησεν,
3 kai eiden basilissa Saba tēn sophian Salōmōn

And beheld the queen of Sheba the wisdom of Solomon,
kai ton oikon, hon ōkodomēsen,
and the house which he built,

וְיָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ
וְיָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ
וְיָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ
וְיָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ
וְיָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ
וְיָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ
וְיָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ
וְיָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ
וְיָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ וְלֹא הָיָה מִדְּבַר אֲשֶׁר לֹא יָצָא מִפִּי שָׁלוֹמוֹן לְבָרְכָהּ

4. uma'akal shul'chano umoshab `abadayu uma`amad m'shar'thayu
umal'busheyhem umash'qayu umal'busheyhem wa`aliatho
'asher ya`aleh beyth Yahúwah w'lo'-hayah `od bah ruach.

2Chr9:4 the food at his table, the seating of his servants, the attendance of his ministers
and their attire, his cupbearers and their attire, and his stairway
by which he went up to the house of אֲשֶׁר יָצָא, there was no more spirit in her.

<4> καὶ τὰ βρώματα τῶν τραπέζων καὶ καθέδραν παίδων αὐτοῦ
καὶ στάσιν λειτουργῶν αὐτοῦ καὶ ἱματισμὸν αὐτῶν
καὶ οἰνοχόους αὐτοῦ καὶ στολισμὸν αὐτῶν καὶ τὰ ὄλοκαυτώματα,
ἃ ἀνέφερον ἐν οἴκῳ κυρίου, καὶ ἐξ ἑαυτῆς ἐγένετο.

4 kai ta brōmata tōn trapezōn kai kathedran paidōn autou
and the foods of the tables, and the form of his servants,

kai stasin leitourgōn autou kai himatismōn autōn
and the station of his ministers, and their garments,

kai oinochoous autou kai stolismōn autōn kai ta holokautōmata,
and his wine servers, and their uniform, and the whole burnt-offerings

ha anepheren en oikō kyriou, kai ex heautēs egeneto.

which he offered in the house of YHWH; then she was in ecstasy.

9543 x4y 763-64 44xy5
:yxyh-60y y295-60 22949 2x0yw 9w4

הַוַּתְאָמַר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֵמֶת הַדָּבָר
אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּאָרְצִי עַל-דְּבָרֶיךָ וְעַל-חֻמֹּתֶיךָ:

5. wato'mer 'el-hamelek 'emeth hadabar
'asher shama'ti b'ar'tsi`al-d'bareyak w'`al-chak'matheak.

2Chr9:5 And she said to the king, It was a true report which I heard in my own land concerning your words and concerning your wisdom.

<5> καὶ εἶπεν πρὸς τὸν βασιλέα Ἀληθινὸς ὁ λόγος,
ὄν ἤκουσα ἐν τῇ γῆ μου περὶ τῶν λόγων σου καὶ περὶ τῆς σοφίας σου,

5 kai eipen pros ton basilea Alēthinos ho logos,
And she said to the king, is true The word

hon ēkousa en tē gē mou peri tōn logōn sou kai peri tēs sophias sou,
which I heard in my land concerning your words, and concerning your wisdom.

2720 3724xy 2x49-9w4 50 732956 2xy43-46y6
30y7w3-60 x732 yxyh x29y 22h 26-473 46 373y
:2x0yw 9w4

וְלֹא-הֵאֱמַנְתִּי לְדְבָרֵיהֶם עַד אֲשֶׁר-בָּאתִי וַתְּרַאֲיֵנָה עֵינַי
וַהֲנִיחָה לִּי הַגֹּד־לִי חֻצִי מִרְבֵּית חֻמֹּתֶיךָ יִסְבֹּף עַל-הַשְּׂמוּעָה
אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי:

6. w'lo'-he'eman'ti l'dib'reyhem `ad 'asher-ba'thi watir'eynah `eynay w'hinneh lo'
hugad-li chatsi mar'bith chak'matheak yasaph'at `al-hash'mu`ah 'asher shama'ti.

2Chr9:6 But I did not believe in their words until I came and my eyes had seen it. And behold, the half of the greatness of your wisdom was not told me. You surpass the report that I heard.

<6> καὶ οὐκ ἐπίστευσα τοῖς λόγοις, ἕως οὗ ἦλθον καὶ εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου,
καὶ ἰδοὺ οὐκ ἀπηγγέλη μοι ἥμισυ τοῦ πλήθους τῆς σοφίας σου,
προσέθηκας ἐπὶ τὴν ἀκοήν, ἣν ἤκουσα·

6 kai ouk episteusa tois logos, heōs hou ēlthon
And I did not trust in the words until of which time I came

kai eidon hoi ophthalmoi mou, kai idou ouk apēggelē moi hēmisy
and beheld with my eyes. And behold, was not reported to me the half
tou plēthous tēs sophias sou, prosethēkas epi tēn akoēn, hēn ēkousa;
of the magnitude of your wisdom being added over the hearing which I heard.

427x y2776 72503 364 y2590 29w4y y2w44 29w47
:yxyh-x4 720wy

זֶאֱשָׁרִי אֲנִשְׁפִּיךָ וְאֲשָׁרִי עַבְדְּךָ אֶלְהָהּ הַעֲמִדִים לְפָנֶיךָ תָּמִיד

וְשִׁמְעִים אֶת־הַכְּמָתָךְ:

7. 'ash'rey 'anasheyak w'ash'rey `abadeyak 'eleh ha`om'dim l'phaneyak tamid w'shom'im 'eth-chak'matheak.

2Chr9:7 Blessed are your men, blessed are these your servants who stand before you continually and hear your wisdom.

<7> μακάριοι οἱ ἄνδρες, μακάριοι οἱ παῖδες σου οὗτοι οἱ παρεστηκότες σοι διὰ παντὸς καὶ ἀκούουσιν σοφίαν σου·

7 makarioi hoi andres, makarioi hoi paides sou houtoi Blessed are your men, blessed are your servants these, hoi parestēkotes soi dia pantos kai akouousin sophian sou; the ones standing beside you always, and hearing your wisdom.

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָרוּךְ אֲשֶׁר חָפֵץ בָּךְ לְתִתְּךָ עַל־כִּסְאוֹ לְמַלְךָ לִיהוֹנָה אֱלֹהֶיךָ בְּאַהֲבַת אֱלֹהֶיךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְהַעֲמִידוֹ לְעוֹלָם וַיִּתְּנֶךָ עֲלֵיהֶם לְמַלְךָ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט וּצְדָקָה:

8. y'hi Yahúwah 'Eloheyak baruk 'asher chaphets b'ak l'thit'ak `al-kis'o l'melek laYahúwah 'Eloheyak b'ahabath 'Eloheyak 'eth-Yis'ra'El l'ha`amido l'olam wayiten'ak 'aleyhem l'melek la`asoth mish'pat uts'daqah.

2Chr9:8 Blessed be your El who delighted in you, setting you on His throne as king for your El; because your El loved Yisra'El, to establish them forever, therefore He made you king over them, to do justice and righteousness.

<8> ἔστω κύριος ὁ θεός σου ἡὐλογημένος, ὃς ἠθέλησέν σοι τοῦ δοῦναί σε ἐπὶ θρόνον αὐτοῦ εἰς βασιλέα τῷ κυρίῳ θεῷ σου· ἐν τῷ ἀγαπήσαι κύριον τὸν θεόν σου τὸν Ἰσραὴλ τοῦ στηῆσαι αὐτὸν εἰς αἰῶνα καὶ ἔδωκέν σε ἐπ' αὐτούς εἰς βασιλέα τοῦ ποιῆσαι κρίμα καὶ δικαιοσύνην.

8 estō kyrios ho theos sou ēulogēmenos, hos ēthelēsen soi tou dounai se epi thronon autou eis basilea tō kyriō theō sou; upon his throne for a king to your El; en tō agapēsai kyrion ton theon sou ton Israēl tou stēsai auton eis aiōna in that loved YHWH your El Israel, to establish it into the eon, kai edōken se ep' autous eis basilea tou poiēsai krima kai dikaiosynēn. and he put you over them as king, to execute equity and righteousness.

טוֹתִתֶנּוּ לְמַלְךָ מֵאַה וְעֹשְׂרִים כִּפְרָזָהּ וּבְשָׁמִים לְרֹב מְאֹד וְאַבְנֵי יְקָרָה וְלֹא הָיָה כִּבְשָׁם הַהוּא

אֲשֶׁר-נָתַןָהּ מִלְּפֶת-שָׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:

9. watiten lamelek me'ah w'es'rim kikar zahab ub'samim larob m'od w'eben y'qarah w'lo' hayah kabosem hahu' 'asher-nath'nah mal'kath-Sh'ba' lamelek Sh'lomoh.

2Chr9:9 Then she gave to the king an hundred and twenty talents of gold and of spices in great plenty and precious stones; neither was there any such spice as the queen of Sheba gave to King Shelomoh.

<9> καὶ ἔδωκεν τῷ βασιλεῖ ἑκατὸν εἴκοσι τάλαντα χρυσοῦ καὶ ἀρώματα εἰς πλῆθος πολὺ καὶ λίθον τίμιον· καὶ οὐκ ἦν κατὰ τὰ ἀρώματα ἐκεῖνα, ἃ ἔδωκεν βασίλισσα Σαβα τῷ βασιλεῖ Σαλωμων.

9 kai edōken tō basilei hekaton eikosi talanta chrysiou And she gave to the king a hundred twenty talents of gold, kai arōmata eis plēthos poly kai lithon timion; kai ouk ēn and aromatics in multitude very great, and stone valuable. And there was not any kata ta arōmata ekeina, ha edōken basilissa Saba tō basilei Salōmōn. according to those aromatics which gave the queen of Sheba to king Solomon.

אֲשֶׁר-נָתַןָהּ מִלְּפֶת-שָׁבָא לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
יִגְמֹם-עֲבָדֵי חִירָם וְעֲבָדֵי שְׁלֹמֹה

אֲשֶׁר-הֵבִיאוּ זָהָב מֵאוֹפִיר הֵבִיאוּ עֲצֵי אֲלֻגִּימִים וְאֶבֶן יָקָרָה:

10. w'gam-'ab'dey Chiram w'ab'dey Sh'lomoh 'asher-hebi'u zahab me'Ophir hebi'u `atsey 'al'gumim w'eben y'qarah.

2Chr9:10 And also the servants of Chiram and the servants of Shelomoh who brought gold from Ophir, also brought algum trees and precious stones.

<10> (καὶ οἱ παῖδες Σαλωμων καὶ οἱ παῖδες Χιραμ ἔφερον χρυσίον τῷ Σαλωμων ἐκ Σουφίρ καὶ ξύλα πεύκινα καὶ λίθον τίμιον·

10 (kai hoi paides Salōmōn kai hoi paides Chiram epheron chrysiōn tō Salōmōn And the servants of Solomon, and the servants of Hiram brought gold to Solomon ek Souphir kai xyla peukina kai lithon timion; from out of Ophir, and wood of pines, and stone valuable.

יֵאֻנְעֵשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת-עֲצֵי הָאֲלֻגִּימִים מִסְּלוֹת לְבֵית-יְהוָה
וּלְבֵית הַמֶּלֶךְ וּכְנֹרוֹת וְנִבְלִים לְשָׁרִים
וְלֵא-נְרָאוּ כֵהֵם לְפָנַי בְּאֶרֶץ יְהוּדָה:

11. waya`as hamelek 'eth-'atsey ha'al'gumim m'siloth l'beyth-Yahúwah ul'beyth hamelek w'kinoroth un'balim lasharim w'lo'-nir'u kahem l'phanim b'erets Yahudah.

2Chr9:11 And the king made of the algum trees into steps for the house of and for the house of the king, and lyres and harps for the singers; and none like that was seen before in the land of Yahudah.

<11> καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς τὰ ξύλα τὰ πεύκινα ἀναβάσεις τῷ οἴκῳ κυρίου καὶ τῷ οἴκῳ τοῦ βασιλέως καὶ κιθάρας καὶ νάβλας τοῖς ὤδοις, καὶ οὐκ ὤφθησαν τοιαῦτα ἔμπροσθεν ἐν γῆ Ἰουδα.)

11 kai epoïēsen ho basileus ta xyla ta peukina anabaseis tō oikō kyriou
And made the king from the wood of pines ascents for the house of YHWH,
kai tō oikō tou basileōs kai kitharas kai nabras tois ὄδοις,
and for the house of the king, and harps and stringed instruments for the singers.
kai ouk ὀφθῆσαν toiauta emprosthen en gē Iouda.)
And there was not seen such as these before in the land of Judah.

אֲשֶׁר שָׂאָלָהּ מִלְּבַד אֲשֶׁר-הִבִּיאָהּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
וּתְהַפֵּיךְ וּתְלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ: פ
יב וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמִלְכַת-שֶׁבָא אֶת-כָּל-חֲפָצֶיהָ
אֲשֶׁר שָׂאָלָהּ מִלְּבַד אֲשֶׁר-הִבִּיאָהּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
וּתְהַפֵּיךְ וּתְלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ: פ

12. w'hamelek Sh'lomoh nathan l'mal'kath-Sh'ba' 'eth-kal-cheph'tsah 'asher sha'alah mil'bad 'asher-hebi'ah 'el-hamelek watahaphok watelelel 'ar'tsah hi' wa`abadeyah.

2Chr9:12 And King Shelomoh gave to the queen of Sheba all her desire which she requested besides that which she had brought to the king. Then she turned and she went to her own land with her servants.

<12> καὶ ὁ βασιλεὺς Σαλωμων ἔδωκεν τῇ βασιλίσσῃ Σαβα πάντα τὰ θελήματα αὐτῆς, ἃ ἤτησεν, ἐκτὸς πάντων, ὧν ἤνεγκεν τῷ βασιλεῖ Σαλωμων· καὶ ἀπέστρεψεν εἰς τὴν γῆν αὐτῆς.

12 kai ho basileus Salōmōn edōken tē basilissē Saba panta ta thelēmata autēs,
And king Solomon gave to the queen of Sheba all her wants,
ha ētēsen, ektos pantōn, hōn ēnegken tō basilei Salōmōn;
which she asked for, outside of all what she brought to king Solomon.
kai apestrepesen eis tēn gēn autēs.
And she returned unto her land.

יג וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב אֲשֶׁר-בָּא לְשֹׁלֹמֹה
בְּשָׁנָה אֶחָת שְׁשׁ מֵאוֹת וְשָׁנָיִם וְשִׁשִּׁים כִּכְרֵי זָהָב:
אֲשֶׁר שָׂאָלָהּ מִלְּבַד אֲשֶׁר-הִבִּיאָהּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
וּתְהַפֵּיךְ וּתְלֶךְ לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ: פ

13. way'hi mish'qal hazahab 'asher-ba' liSh'lomoh b'shanah 'echath shesh me'oth w'shishim washesh kik'rey zahab.

2Chr9:13 And the weight of gold which came to Shelomoh in one year was six hundred and sixty six talents of gold,

<13> Καὶ ἦν ὁ σταθμὸς τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνεχθέντος τῷ Σαλωμων ἐν ἐνιαυτῷ ἐνὶ ἑξακόσια ἑξήκοντα ἕξ τάλαντα χρυσοῦ

13 Kai ēn ho stathmos tou chrysiou tou enechthentos tō Salōmōn

And was the weight of the gold being brought to Solomon
en eniautō heni hexakosia hexēkonta hex talanta chrysiou
in year one – six hundred and sixty-six talents of gold,

14 990 2767-677 724297 7244432 72943 27747 296¹⁴
:37677 7477 937 724297 2943 4747
יד לְבַד מֵאַנְשֵׁי הַתְּרִים וְהַסֹּחְרִים מְבִיאִים וְכָל-מַלְכֵי עֲרָב
וּפְחוֹת הָאָרֶץ מְבִיאִים זָהָב וְכֶסֶף לְשֹׁלֹמֹה:

14. l'bad me'an'shey hatarim w'hasocharim m'bi'im w'kal-mal'key `Arab
uphachoth ha'arets m'bi'im zahab wakeseph liSh'lomoh.

2Chr9:14 besides that which the men of trade and merchants brought; and all the kings
of Arabia and the governors of the country brought gold and silver to Shelomoh.

<14> πλὴν τῶν ἀνδρῶν τῶν ὑποτεταγμένων καὶ τῶν ἐμπορευομένων, ὧν ἔφερον,
καὶ πάντων τῶν βασιλέων τῆς Ἀραβίας καὶ σατραπῶν τῆς γῆς, ἔφερον χρυσίον
καὶ ἀργύριον τῷ βασιλεῖ Σαλωμων.

14 plēn tōn andrōn tōn hypotetagmenōn kai tōn emporeuomenōn, hōn epheron,
besides the men arranging and trading what brought.

kai pantōn tōn basileōn tēs Arabias
And all the kings of Arabia,

kai satrapōn tēs gēs, epheron chrysiou kai argyrion tō basilei Salōmōn.
and the satraps of the land brought gold and silver to king Solomon.

⊗ 747 937 377 7247 3767 7673 7027¹⁵
:747 377-60 367 ⊗ 747 937 4747 77
טוֹרֵעַשׁ הַמְּלֶךְ שֹׁלֹמֹה מְאֵתִים צְנָה זָהָב שְׁחֹט
שֵׁשׁ מֵאוֹת זָהָב שְׁחֹט יַעֲלֶה עַל-הַצְּנָה הָאֶחָת:

15. waya`as hamelek Sh'lomoh ma'thayim tsinah zahab shachut
shesh me'oth zahab shachut ya`aleh `al-hatsinah ha'echath.

2Chr9:15 And King Shelomoh made two hundred large shields of beaten gold:
six hundred shekels of beaten gold he put upon each large shield.

<15> καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς Σαλωμων διακοσίους θυρεοὺς χρυσοῦς ἐλατούς,
ἑξακόσιοι χρυσοὶ καθαροὶ ἐπῆσαν ἐπὶ τὸν ἕνα θυρεόν·

15 kai epoiēsen ho basileus Salōmōn diakosious thyreous chrysous elatous,
And made king Solomon two hundred shields gold hammered out,
hexakosioi chrysoi katharoi epēsan epi ton hena thyreon;
with six hundred weights gold of pure being used upon shield the one.

367 937 4747 767 ⊗ 747 937 7277 4747-7677¹⁶
:77763 967 4297 7673 77477 4443 7773-60
טז וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת מִגְנִים זָהָב שְׁחֹט שֹׁלֹשׁ מֵאוֹת זָהָב יַעֲלֶה
עַל-הַמְּגִן הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמְּלֶךְ בְּבֵית יַעֲר הַקְּבֻנוֹן: פ

16. ush'losh-me'oth maginim zahab shachut sh'losh me'oth zahab ya`aleh
`al-hamagen ha'echath wayit'nem hamelek b'beyth ya`ar haL'banon.

2Chr9:16 And he made **three hundred shields** of **beaten gold**: **three hundred shekels of gold** went to **one shield**, and **the king put them in the house** of the forest of **Lebanon**.

<16> καὶ τριακοσίας ἀσπίδας ἐλατὰς χρυσᾶς, τριακοσίων χρυσῶν ἀνεφέρετο ἐπὶ τὴν ἀσπίδα ἐκάστην· καὶ ἔδωκεν αὐτὰς ὁ βασιλεὺς ἐν οἴκῳ δρυμοῦ τοῦ Λιβάνου.

16 kai **triakosias aspidas elatas chrysas,**

And **three hundred shields** of **hammered out gold**

triakosiōn chrysōn anephereto

of **three hundred weights of gold bore**

epi tēn aspida hekastēn; kai **edōken autas ho basileus en oikō drymou tou Libanou.**

upon shield each. And **put them the king in the house** of the forest of **Lebanon**.

יִזְוִיעַשׁ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא-גָדוֹל וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב טָהוֹר:
:יִזְוִיעַשׁ הַמֶּלֶךְ כִּסֵּא-גָדוֹל וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב טָהוֹר: 17

17. **waya`as hamelek kise'-shen gadol way'tsapehu zahab tahor.**

2Chr9:17 And the king made a **great throne** of **ivory** and **overlaid it with pure gold**.

<17> καὶ ἐποίησεν ὁ βασιλεὺς θρόνον ἐλεφάντινον ὀδόντων μέγαν καὶ κατεχρύσωσεν αὐτὸν χρυσίῳ δοκίμῳ·

17 kai **epoiēsen ho basileus thronon elephantinon odontōn megan**

And **made the king throne ivory of tusks a great,**

kai **katechryōsen auton chrysiō dokimō;**

and **he gilded it gold in unadulterated.**

יַחֲוִישׁ מַעֲלוֹת לְכִסֵּא וְכַבֵּשׁ בְּזִהָב לְכִסֵּא מְאָחָזִים וַיְדוֹת מִזְהָ
וּמִזְהָ עַל-מְקוֹם הַשִּׁבְתָּ וַיִּשְׁנֵם אֲרָיוֹת עַמְדִּים אֲצֶל הַיְדוֹת:
יַחֲוִישׁ מַעֲלוֹת לְכִסֵּא וְכַבֵּשׁ בְּזִהָב לְכִסֵּא מְאָחָזִים וַיְדוֹת מִזְהָ 18

18. **w'shesh ma`aloth lakise' w'kebesh bazahab lakise' ma'achazim w'yadoth mizeh umizeh `al-m`qom hashabeth ush'nayim `arayoth `om'dim `etsel hayadoth.**

2Chr9:18 And there were **six steps** to the throne and a **footstool in gold** was fastened to the throne, and **arms on each side** of the sitting place, and **two lions** standing beside the arms.

<18> καὶ ἕξ ἀναβαθμοὶ τῷ θρόνῳ ἐνδεδεμένοι χρυσίῳ, καὶ ἀγκῶνες ἔνθεν καὶ ἔνθεν ἐπὶ τοῦ θρόνου τῆς καθέδρας, καὶ δύο λέοντες ἐστηκότες παρὰ τοὺς ἀγκῶνας,

18 kai **hex anabathmoi tō thronō endedemenoi chrysiō,**

And there were **six stairs** to the throne being bonded with **gold,**

kai **agkōnes enthen kai enthen epi tou thronou tēs kathedras,**

and armrest **angles** on this side and on that side **upon** of the throne the chair,

kai **duo leontes hestēkotes para tous agkōnas,**

and **two lions** standing by the armrest angles.

יַחֲוִישׁ מַעֲלוֹת לְכִסֵּא וְכַבֵּשׁ בְּזִהָב לְכִסֵּא מְאָחָזִים וַיְדוֹת מִזְהָ
וּמִזְהָ עַל-מְקוֹם הַשִּׁבְתָּ וַיִּשְׁנֵם אֲרָיוֹת עַמְדִּים אֲצֶל הַיְדוֹת: 19

יט ושנים עשר אריות עמדים שם על-שש המעלות מזה
ומזה לא-נעשה כן לכל-ממלכה:

19. ush'neym `asar 'arayoth `om'dim sham `al-shesh hama`aloth mizeh
umizeh lo'-na`asah ken l'kal-mam'lakah.

2Chr9:19 And twelve lions were standing there on the six steps on the one side
and on the other; nothing like it was made in any kingdom.

<19> καὶ δώδεκα λέοντες ἐστηκότες ἐκεῖ ἐπὶ τῶν ἕξ ἀναβαθμῶν ἔνθεν
καὶ ἔνθεν· οὐκ ἐγενήθη οὕτως ἐν πάσῃ βασιλείᾳ.

19 kai dōdeka leontes hestēkotes ekei epi tōn hex anabathmōn enthen kai enthen;
And twelve lions standing there upon the six stairs on this side and on that side;
ouk egenēthē houtōs en pasē basileiā.
there was not such in any kingdom.

902-x29 267 672 935 376 763 347 267 672 20
:372476 376 2729 944 777 724 9217 935 727963
כּוּכַל כְּלֵי מִשְׁקָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכֹל כְּלֵי בַיִת-יַעַר
הַלְבָּנוֹן זָהָב סָגוּר אֵין כֶּסֶף נִחְשָׁב בַּיָּמִי שְׁלֹמֹה לְמֵאוֹמָה:

20. w'kol k'ley mash'qeh hamelek Sh'lomoh zahab w'kol k'ley beyth-ya`ar haL'banon
zahab sagur `eyn keseph nech'shab bimey Sh'lomoh lim'umah.

2Chr9:20 And all King Shelomoh's drinking vessels were of gold,
and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold;
silver was not considered valuable in the days of Shelomoh.

<20> καὶ πάντα τὰ σκεύη τοῦ βασιλέως Σαλωμων χρυσοῦ,
καὶ πάντα τὰ σκεύη οἴκου δρυμοῦ τοῦ Λιβάνου χρυσίῳ κατειλημμένα,
οὐκ ἦν ἀργύριον λογιζόμενον ἐν ἡμέραις Σαλωμων εἰς οὐθέν·

20 kai panta ta skeuē tou basileōs Salōmōn chrysiou,
And all the items of king Solomon were gold,
kai panta ta skeuē oikou drymou tou Libanou chrysiō kateilēmmena,
and all the items of the house of the forest of Lebanon with gold were overtaken.
ouk ēn argyrion logizomenon en hēmerais Salōmōn eis outhen;
was not Silver considered in the days of Solomon as anything.

x44 7924 2590 70 w2w9x x7y63 7676 x7274-27 21
935 x74w 72w9x x7274 3729x 727w w7676
:72777x7 727777 72797w 7777
כּא כֵּי-אַנְיֹת לְמֶלֶךְ הַלְכוֹת תְּרַשִׁישׁ עִם עֲבָדֵי חוּרָם אַחַת
לְשָׁלוֹשׁ שָׁנִים תְּבוֹאָנָה אַנְיֹת תְּרַשִׁישׁ נִשְׂאוֹת זָהָב
וְכֶסֶף שְׁנֵהָבִים וְקוֹפִים וְתוֹכִיִּים: פ

21. ki-'anioth lamelek hol'koth Tar'shish `im `ab'dey Churam 'achath l'shalosh shanim
tabo'nah 'anioth Tar'shish nos'oth zahab wakeseeph shen'habim w'qophim w'thukiyim.

2Chr9:21 For the ships of the king went to Tarshish with the servants of Churam;

once in three years the ships of Tarshish came bringing gold and silver, ivory and apes and peacocks.

<21> ὅτι ναὺς τῷ βασιλεὶ ἐπορεύετο εἰς Θαρσις μετὰ τῶν παίδων Χιραμ, ἅπαξ διὰ τριῶν ἐτῶν ἦρχετο πλοῖα ἐκ Θαρσις τῷ βασιλεὶ γέμοντα χρυσοῦ καὶ ἀργυρίου καὶ ὀδόντων ἐλεφαντίνων καὶ πιθήκων.

21 hoti naus tō basilei eporeueto eis Tharsis meta tōn paidōn Chiram,
For ships belonging to the king went to Tarshish with the servants of Hiram.
hapax dia triōn etōn ērcheto ploia ek Tharsis tō basilei gemonta chrysiou
Once in three years came boats from Tarshish to the king being full of gold,
kai argyriou kai odontōn elephantinōn kai pithēkōn.
and silver, and tusks of ivory, and apes.

כב ויגדל המלך שלמה מכל מלכי הארץ לעשר וחקמה:
:אשחא 9908 1243 2777 777 377 777 777 777 22

22. wayig'dal hamelek Sh'lomoh mikol mal'key ha'arets l'osher w'chak'mah.
2Chr9:22 And King Shelomoh became greater than all the kings of the earth in riches and wisdom.

<22> καὶ ἐμεγαλύνθη Σαλωμων ὑπὲρ πάντας τοὺς βασιλεῖς καὶ πλούτῳ καὶ σοφίᾳ.
22 kai emegalynthē Salōmōn hyper pantas tous basileis kai ploutō kai sophiā.
And Solomon was magnified above all the kings, even in riches and wisdom.

כג וכל מלכי הארץ מבקשים את פני שלמה לשמע
את חכמתו אשר נתן האלהים בלבבו:
:אשחא 377 277-24 7249 1243 2777 777 23
:777 7249 7249 777-994 7249 777 7249-24

23. w'kol mal'key ha'arets m'baq'shim 'eth-p'ney Sh'lomoh lish'mo`a
'eth-chak'matho 'asher-nathan ha'Elohim b'libo.
2Chr9:23 And all the kings of the earth were seeking the presence of Shelomoh,
to hear his wisdom which the Elohim had put in his heart.

<23> καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἐζήτησαν τὸ πρόσωπον Σαλωμων ἀκοῦσαι τῆς σοφίας αὐτοῦ, ἧς ἔδωκεν ὁ θεὸς ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ.
23 kai pantēs hoi basileis tēs gēs ezētoun to prosōpon Salōmōn akousai tēs sophias autou,
And all the kings of the earth sought the face of Solomon to hear his wisdom,
hēs edōken ho theos en kardia autou.
of which Elohim put in his heart.

כד והם מביאים איש מנחתו כלי כסף וכלי זהב
ושלמות נשק ובשמים סוסים ופרדים דבר-שנה בשנה:
:אשחא 277 277 777 777 777 777 777 777 777 24
:אשחא 377-994 7249 777 777 777 777 777 777 777 777

24. w'hem m'bi'im 'ish min'chatho k'ley keseph uk'ley zahab
us'lamothe nesheq ub'samim susim uph'radim d'bar-shanah b'shanah.

2Chr9:24 And they brought every man his gift, vessels of silver and vessels of gold, garments, weapons, spices, horses and mules, a rate year by year.

<24> καὶ αὐτοὶ ἔφερον ἕκαστος τὰ δῶρα αὐτοῦ, σκεύη ἀργυρᾶ καὶ σκεύη χρυσᾶ καὶ ἱματισμόν, στακτὴν καὶ ἡδύσματα, ἵππους καὶ ἡμιόνους, τὸ κατ' ἐνιαυτὸν ἐνιαυτόν.

24 kai **autoi epheron hekastos ta dōra autou**, **skeuē argyra kai skeuē chrysa**
And they brought, each one his gifts – items made of silver, and items of gold,
kai **himatismōn**, **staktēn kai hēdysmata**, **hippous kai hēmionous**, to **kat' eniauton eniauton**.
and **clothes**, **myrrh**, and **spices**, **horses**, and **mules**, **accordingly year by year**.

מבואר שכל אחד מהם הביא מתנתו, כלי כסף וכלי זהב, בגדים, נשק, תבלינים, סוסים ופילים, לפי שנה בשנה.
מבואר שכל אחד מהם הביא מתנתו, כלי כסף וכלי זהב, בגדים, נשק, תבלינים, סוסים ופילים, לפי שנה בשנה.
כהויהי לשלמה ארבעת אלפים אריות סוסים
ומרכבות ושנים-עשר אלף פרחים
ויניחם בערי הקרב ועם-המלך בירושלם:

25. way'hi liSh'lomoh 'ar'ba`ath 'alaphim 'ur'yoth susim umar'kaboth ush'neym-`asar 'eleph parashim wayanicchem b`arey harekeb w`im-hamelek biY'rushalam.

2Chr9:25 And Shelomoh had four thousand stalls for horses and chariots and twelve thousand horsemen, and he placed them in the chariot cities and with the king in Yerushalam.

<25> καὶ ἦσαν τῷ Σαλωμων τέσσαρες χιλιάδες θήλειαι ἵπποι εἰς ἄρματα καὶ δώδεκα χιλιάδες ἰππέων, καὶ ἔθετο αὐτοὺς ἐν πόλεσιν τῶν ἀρμάτων καὶ μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν Ἱερουσαλημ.

25 kai **ēsan tō Salōmōn tessares chiliades thēleiai hippoi eis harmata**
And **there were to Solomon four thousand female horses for chariots**,
kai **dōdeka chiliades hippeōn**, kai **etheto autous**
and **twelve thousand horsemen**. And **he stationed them**
en polesin tōn harmatōn kai meta tou basileōs en Ierusalēm.
in the cities of the chariots, and **with the king in Jerusalem**.

כיויהי מושל בכל-המלכים מן-הנהר ועד-ארץ פלשתים ועד גבול מצרים:
כיויהי מושל בכל-המלכים מן-הנהר ועד-ארץ פלשתים ועד גבול מצרים:

26. way'hi moshel b'kal-ham'lakim min-hanahar w`ad-'erets P'lish'tim w`ad g'bul Mits'rayim.

2Chr9:26 And he was the ruler over all the kings from the river even to the land of the Philistines, and to the border of Mitsrayim.

<26> καὶ ἦν ἡγούμενος πάντων τῶν βασιλέων ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ καὶ ἕως γῆς ἀλλοφύλων καὶ ἕως ὀρίου Αἰγύπτου.

26 kai ēn hēgoumenos pantōn tōn basileōn apo tou potamou

And he was leader of all the kings from the river

kai heōs gēs allophylōn kai heōs horiou Aigyptou.

and unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt.

כַּזְוִיתָן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים
:שֶׁל אֲרָזִים וְשִׁטְרֵי עֲרָבִים כְּאֲבָנִים

כַּזְוִיתָן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים
וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁטְרֵי עֲרָבִים אֲשֶׁר-בְּנִשְׁפֵּלָה לְרֹב:

27. wayiten hamelek 'eth-hakeseph biY'rushalam ka'abanim
w'eth ha'arazim nathan kashiq'mim 'asher-bash'phelah larob.

2Chr9:27 And the king made silver as stones in Yerushalam,
and he made cedars as sycamore trees that are in the lowland in abundance.

<27> καὶ ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον ἐν Ἱερουσαλημ ὡς λίθους
καὶ τὰς κέδρους ὡς συκαμίνους τὰς ἐν τῇ πεδινῇ εἰς πλῆθος.

27 kai edōken ho basileus to chrysiōn kai to argyrion en Ierousalēm hōs lithous

And made the king gold and silver in Jerusalem as stones,

kai tas kedrous hōs sykaminous tas en tē pedinē eis plēthos.

and the cedars as the sycamine trees, the ones in the plain in multitude.

כַּח וּמִזְרַיִם סוּסִים מִמִּצְרַיִם לְשֵׁלֹמֹה וּמִכָּל-הָאֲרָצוֹת:
:אֲרָבִים וְשִׁטְרֵי עֲרָבִים אֲשֶׁר-בְּנִשְׁפֵּלָה לְרֹב

28. umotsi'im susim miMits'rayim liSh'lomoh umikal-ha'aratsoth.

2Chr9:28 And they were bringing horses for Shelomoh from Mitsrayim
and from all countries.

<28> καὶ ἦ ἕξοδος τῶν ἵππων ἐξ Αἰγύπτου τῷ Σαλωμων καὶ ἐκ πάσης τῆς γῆς.

28 kai hē exodos tōn hippōn ex Aigyptou

And the delivery of the horses from out of Egypt

tō Salōmōn kai ek pasēs tēs gēs.

to Solomon even was from all the lands.

כַּט וּשְׂאֵר הַדְּבָרִי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵלֵא-הֵם
כַּזְוִיתָן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים
:שֶׁל אֲרָזִים וְשִׁטְרֵי עֲרָבִים כְּאֲבָנִים

כַּט וּשְׂאֵר הַדְּבָרִי שְׁלֹמֹה הָרִאשֹׁנִים וְהָאַחֲרֹנִים הֵלֵא-הֵם
כַּזְוִיתָן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים
וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁטְרֵי עֲרָבִים אֲשֶׁר-בְּנִשְׁפֵּלָה לְרֹב:
וּבְחִזּוֹת יְעֲדֵי הַחִזָּה עַל-יָרְבֻעַם בֶּן-נְבָט:

29. ush'ar dib'rey Sh'lomoh hari'shonim w'ha'acharonim
halo'-hemk'thubim `al-dib'rey Nathan hanabi' w`al-n'bu'ath 'AchiYah haShiloni
ubachazoth Ye`ddi hachozeh `al-Yarab`am ben-N'bat.

2Chr9:29 And the rest of the acts of Shelomoh, the first and the last,
are they not written in the records of Nathan the prophet,

and in the prophecy of AchiYah the Shilonite,
and in the visions of Yeddi the seer concerning Yaraboam the son of Nebat?

<29> Καὶ οἱ κατάλοιποι λόγοι Σαλωμων οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι ἰδοὺ γεγραμμένοι ἐπὶ τῶν λόγων Ναθαν τοῦ προφήτου καὶ ἐπὶ τῶν λόγων Αχια τοῦ Σηλωνίτου καὶ ἐν ταῖς ὁράσεσιν Ἰωηλ τοῦ ὀρώντος περὶ Ἰεροβοαμ υἱοῦ Ναβατ.

29 Kai hoi kataloipoi logoi Salōmōn hoi prōtoi

And the rest of the words of Solomon, the first

kai hoi eschatoi idou gegrammenoi

and the last, behold, these are written

epi tōn logōn Nathan tou prophētou kai epi tōn logōn Achia tou Sēlōnitou

by the words of Nathan the prophet, and by the words of Ahijah the Shilonite,

kai en tais horasesin Iōēl tou horōntos peri Ieroboam huiou Nabat.

and in the visions of Iddo the seer concerning Jeroboam the son of Nebat?

אָנְוּ מִן־הַבְּרָאָה־לְעַלְכָּל־יִשְׂרָאֵל אֲרַבְעִים שָׁנָה׃
לְוַיְמַלֵּךְ שְׁלֹמֹה בִּירוּשָׁלַם עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה׃

30. wayim'lok Sh'lomoh biY'rushalam `al-kal-Yis'ra'El 'ar'ba'im shanah.

2Chr9:30 And Shelomoh reigned forty years in Yerushalam over all Yisra'El.

<30> καὶ ἐβασίλευσεν Σαλωμων ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ τεσσαράκοντα ἔτη.

30 kai ebasileusen Salōmōn epi panta Israēl tessarakonta etē.

And Solomon reigned over all Israel forty years.

וַיָּשָׁן אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְעִיר דָּוִד אָבִיו
וַיִּמְלֹךְ רְחֹבָם בְּנוֹ תַחְתָּיו׃ פ

31. wayish'kab Sh'lomoh `im-'abothayu wayiq'b'ruhu b`ir Dawid 'abiu wayim'lok R'chab`am b'no tach'tayu.

2Chr9:31 And Shelomoh slept with his fathers and he was buried in the city of his father Dawid; and his son Rehoboam reigned instead of him.

<31> καὶ ἐκοιμήθη Σαλωμων, καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν πόλει Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ ἐβασίλευσεν Ροβοαμ υἱὸς αὐτοῦ ἀντ' αὐτοῦ.

31 kai ekoimēthē Salōmōn, kai ethapsan auton en polei Daudid tou patros autou,

And Solomon fell asleep, and they entombed him in the city of David his father.

kai ebasileusen Roboam huios autou ant' autou.

And reigned Rehoboam his son instead of him.